

Martin Ødegaard 2010

MARIA

VITA - MIRACULA - CONTEMPLATIONIS

for female folk-singer and mixed choir

to Unni Løvlid and Schola Cantorum



The text is mostly on Latin, so every "loose" syllable must be performed with latin pronunciation,

except the parts with hebrew text transcribed to Norwegian;

"Simchi beruchat ha-chæsæd. Adonai immach." (Luk 1.28)

"Hinneni sjifchat-Adonai. Jehi-li kidvaræcha." (Luk 1.38)

here "ch" is pronounced as "buch" in german,
norwegian "æ" is pronounced as "man" in english.

In the score; "(ch)a" is pronounced as in hebrew,
"a" with almost closed palate.

The arameic text "Eloi, Eloi, lema sabaktani." (Mark 15.34)
is pronounced as the hebrew text.

Dynamics in quotation marks, shows the energy of the action,
not the actual volume.

The main themes in bars 61-81, 91-94 and 119-130,
are adapted from the rich tradition of gregorian chant.

If suitable, the folk-singer is free to add ornaments
from her own personal style.

The piece should be performed with a minimal use of vibrato,
unless nothing else is indicated. This applies especially to the
soprano-voices, and for God's sake, the soprano-soloists.
On the other hand, the bass-voices could allow a bit of
vibrato when they are asked to sing with LARGE voice.
All though it is on the edge of teasing, i will ask the
tenor-voices in bar 20-24, to imitate the sound of the bass-voices.

My grateful regards to Anders Aschim
who helped me with hebrew translations.

Duration: about 9 minutes.

שְׁמַחֵי בְרוּכַת הַחֶסֶד: יְהוּה עִמָּךְ:

הִנְנִי שֹׁפְחַת אֲדָנִי: יְהִי לִי כְדָבָרְךָ:



אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי לְמָה שֶׁבִקְתָּנִי:

MARIA

vita - miracula - contemplationis

Martin Ødegaard 2010

- : (noteheads) cluster; individual pitches in the specified register.
- ~ : gradual transformation from one vowel to another.
- ▣ / ▽ : perform the notated action while breathing out / in.
- × : (noteheads) indicates whispering/breathing, sounds not using the vocal chords. The duration of these are never more than a quarter-note.
- ♯ / ✕ : (scrape tone) produced by letting a small amount of air through the vocal chords.
- ⊕ / > : short, muffled, explosive sound produced with mouth closed, imitates the sound of a bass drum (as in "vocal beat-box").

♩ = ca. 55 *rubato*

Maria (Alto solo)

ha - - - n ah (don't breathe) a

Maria

4 *f* *fp* *fp* *mf* *mp*

ha - n n n n n n

S 2

pp

n

Maria

8 *f* *pp* *mf* *mp*

n - a n a n a - (a) - n a - n ha n -

Maria

6

♩ = ca. 50

Maria

12

- a - (a) - n

S solo 1

S solo 2

S 1

S 2

A 1

A 2

T 1

T 2

B 1

B 2

mf

mf

f

f

f

f

p

ff

mp

mf

p

f

f

f

f ("scrape")

17

S solo 1
ma ma ma a

S solo 2
ma ma ma a

S 1
(a) i m -

S 2
ma ma a

A 1
- a - m - a - m - a - m i

A 2
- a - m - a - m - a - m i m -

T 1
8 (a) i be - ru - chat ha -

T 2
8 (a) i be - ru - chat ha -

B 1
m - a - m Large voice: *f* tenuto be - ru - chat ha -

B 2
m - a - m Large voice: *f* tenuto be - ru - chat ha -

22

S solo 1 *p* *mf* *mp* Short
 m - a - (a) i i

S solo 2 *p* *mf* *mp*
 m - a - (a) i i

S 1 *f* *p* *f* *mf*
 - a - m - a - i - m - a - m - a - m -

S 2 *f* *p* *f* *mf*
 m - a i - m - a - m - a - m -

A 1 *p* *f* *p* *f* *mf*
 a - m - a - m - a - i - m - a - m - a - m -

A 2 *f* *p* *f* *mf*
 - a - m - a - (a) m a - m - a - m -

T 1 *f* *p* *f* "f" ("scrape") *mf*
 8 - chæ - sæd. A - do - na - i i - m a - ch

T 2 *f* *p* *f* "f" ("scrape") *mf*
 8 - chæ - sæd. A - do - na - i i - m a - ch

B 1 *ff* *f*
 - chæ - sæd. A - do - na - i i - m - a - ch ch

B 2 *ff* *f*
 - chæ - sæd. A - do - na - i i - m - a - ch ch

$\text{♩} = \text{ca. } 55$ *poco rit.* *accel.* $\text{♩} = \text{ca. } 60$

27

Maria

S 1

S 2

A 1

A 2

T 1

T 2

B 1

B 2

p *pp* *p* *f* *mf* *pp* *f* *sim.*

a

a

a

i - a

m a

a - ri - a a - æ - a - æ - a - æ - a - æ

a - ri - a a - æ - a - æ - a - æ - a - æ

a - ri - i - a a - æ - a - æ a - æ - a - æ

a - ri - i - a a - æ - a - æ a - æ - a - æ

poco a poco ritardando - - - - -

Maria *mp* *mf* *p* *p*

31 a ha - n - a - - - (a) -

S 1 f f

T 1+2 a - æ - a - æ - a - æ - a - æ - a - æ a - æ - a - æ - a - æ - a - æ

B 1+2 a - æ - a - æ - a - æ a - æ - a - æ - a - æ - a - æ

♩ = ca. 50

Maria *f* *mp* (ind. whisper) *mp* (ind. whisper) *f* *mp* (ind. whisper)

35 - a n a n - a

S 1 vir - go (virgo intacta)

S 2 in - tac - ta (post partum)

A 1 a - æ - a e (immaculata)

A 2 a - æ - a e (conceptio)

T 1+2 a - æ - a a - æ - a f a

B 1+2 a - æ - a a - æ - a a s a

"Frozen" ♩ = ca. 60

39 *mp* *mf* (ind. whisper) *f* *pp* *pp* *mf*

Maria — sjif - cha

S 1 *mf* (ind. whisper) *f* *pp* *pp* *mf*
 (virgo intacta post partum) repeat ad lib. m — mumu (ind.)

S 2 *mf* (ind. whisper) *p* *pp* *mf*
 (immaculata conceptio) repeat ad lib. Whistle (mostly air) Whistle (mostly air) æ

A 1 *mf* (ind. whisper) *p* *pp*
 (virgo intacta post partum) repeat ad lib. Whistle (mostly air) m -

A 2 *mf* (ind. whisper) *f* *p* *p* *pp*
 (immaculata conceptio) repeat ad lib. a m — m — m —

T 1 *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*
 im - im - im - im - im - im - im a f — æ

T 2 *f* *f* *pp* *f* *f* *f*
 sjif - cha s — a f —

B 1 *f* (ind. whisper) *f* *pp* *f* *pp*
 (immaculata conceptio) s — s — f — m -

B 2 *f* *f* *ff* *pp*
 sjif - cha - t m —

44 *pp* *mp* *mp* *p*

S 1 s m Whistle (mostly air)

S 2 a s *f* *pp* *p* mumu (ind) Whistle (mostly air) m

A solo 2 soli *f* m - u - o - u - m

A 1 *mp* *mf* - u - m m

A 2 *mp* *mf* m

T 1 *f* (ind. whisper) *p* a (virgo intacta post partum) m

T 2 *p* (ind. whisper) *f* a (immaculata conceptio) repeat ad lib.

B solo 2 soli *f* m - u - o - u - m

B 1 *mp* *mf* - u - m m

B 2 *mp* *mf* m

Maria

49 *mf* *mp*

Maria
Hin - ne - ni sjif - chat A - do - na - i Je - hi - li

S 1 *f* *f* *f*
i (ch)a a

S 2 *mf* *mp* *f*
sj(c) a

A 1 *mf* *f*
m - a ri

A 2 *f*
a - ri

T 1 *mf* *mf* *f*
sempre legato
m - a - ri

T 2 *mf* *f*
sempre legato
m - a ri

B 1 *mf* *f*
sempre legato
a - ri

B 2 *f* *mp* *f*
sempre legato
a ri

54

Maria

kid - va - ræ - cha

S 1

mp k k kid *f* cha *pp* e - i

S 2

f kid - va ræ - cha *pp* m - a - te *mp* i

A 1

f kid - va - ræ - cha *pp* m - a - te *f* i -

A 2

cha *f* m - a - te *p* i -

T 1

a - ter e - i

T 2

a - ter e - i

B 1

a - ter e i

B 2

a - ter e i

59

S 1 *mf*

S 2 *f* *f* *p* *mf*
De i

A 1 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*
e a a a e

A 2 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*
e a a a e i

T 1 *p* *f* *f*
De s

T 2 *mf* *f* *p*
De i m

B 1 *f* *f* *sempre legato mp* *3*
s i Sal ve Re gi

B 2 *f* *f* *f* *p*
s s m

63

S solo 1 *mp*
m a te

S 1 *p* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*
i e

S 2 *p* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*
i e i

A 1 *3* *3* *poco a poco crescendo*
i e i

A 2 *poco a poco crescendo*
e i

T 2 *sempre legato mf* *3*
Vi ta dul

B 1 *sempre legato mf* *3*
na mi-se-ri - cor-di e Vi ta dul

B 2 *p* *sempre legato mf* *3*
m Vi ta

67 *poco a poco crescendo* *poco a poco ritardando* *mp* *f*

S 1 *mp* *f*
i - e - æ - a Ma - ter

S 2 *poco a poco crescendo* *mp* *f*
e - æ - a Ma - ter De - i

A 1
e - æ - a

A 2 *p* *mf* *f*
u - dul - ce - do - spes nos-tra - spes nos - tra - spes nos - tra

T 1 *mp* *mf* *f* *mf*
Vi - ta - dul - ce - do - et - spes nos-tra - spes nos - tra sal -

T 2
ce - do - et - spes nos-tra sal - ve - sa - ve sal -

B 1
ce - do - et spes nos-tra sal - ve - sal -

B 2 *f*
dul - ce - do - spes nos-tra sal - ve - sal - ve Re - gi - na

♩ = ca. 50 ♩ = ca. 55

71

S solo 1

S solo 2

S 1
et - spes no

S 2
Ma - ter De - i Ma - o -

A 1
et - spes nos - tra o -

A 2
et spes nos - tra o -

T 1
ve Re - gi - na no - (o) e o -

T 2
ve Re - gi - na nos - tra o - (o) e

B 1
- ve O cle - mens o

B 2
Re - gi - na O cle - mens o

76

S solo 1

S solo 2

S 1

S 2

A 1

A 2

T 1

T 2

B 1

B 2

mf *pp*

mf

mf

pp *mp* *pp* *mp*

f *mp*

f *mp*

sempre legato

- (o) ~ i - (i) ~ a - m

a - (a) ~ o

i ~ o ~ (o) ~ i

O ~ dul - cis

pi - a O dul - cis

pi - a O

This music is copyright-protected

80

p *ff* *f*

ah! (distorted)

A - ah! Eg

"f" a æ a

a æ "f" ("scrape") a

Eg

f p *mp*

a m teketekeke

f p *mp*

Ma - ri - a a m teketekeke

f pp *f*

Ma - ri - a t c "f"

f pp *f*

t c "f"

84

mf

er Her - re - nes - te - kvi - nn -

æ a æ a

æ a æ a n

er Her - re - n - s

"f" teketeke a

"f" teketeke a

mf *f* *mf* *mp* *mf*

c tc tc c c

c s

88 *mp* *mf* 3

Maria - e Lat det gå meg so - m du har

S solo 1 88 *mp* 3 Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa

S solo 2

S 1 *pp* *pp* n a

S 2 a

A 1 *mf* *pp* n a

A 2 *mf* *pp* n

T 1 *mf* *pp* n n

T 2 *f* 8 te a

B 1 *f* *f* ("scrape") 3 so - m du har

B 2 *f* *f* ("scrape") 3 du har

Maria

92 *mp* *mf*

sagt! so - m du har sagt a

S solo 1 *mf*

dum - pen - de bat fi - li - u - o-lo ro

S solo 2 *mp* *mf*

jux - ta cru - cem la - cri - mo - sa Sta - bat ma - ter - ro - sa

S 1 *f* *f* ("scrape") *f*

æ a æ a o - a

S 2 *f* *f* ("scrape") *f*

æ a æ a o - a

A 1 *f* *f* ("scrape") *f* *p* *mf*

æ a a æ a m - o - a n

A 2 *f* *f* ("scrape") *f* *p* *mf*

o a a æ m - o - a

T 1 *f* *f* ("scrape") *f* *f* *mp*

o a æ tatatatata - - - tatatata

T 2 *f* ("scrape") *f* *f* *mp*

so - m du har sa æ tatatatata - - - tatatata

B 1 *mf* *f*

sagt so - m du har sa e a e a a

B 2 *mf* *f*

sagt so - m du har sa e a e a a

This music is copyright protected

poco a poco accel. -----

Maria

S solo 1
Ma-ter do-lo - sa a a a a a a a

S solo 2
a a a a a a

S 1
a - e a a a sta ba ma te -

S 2
a - e sta ba ma te te te -

A 1
a - e e e e e e e

A 2
n n - a - e e a e a e* a e a a a

T 1
a æ a - e e a e a e* a e a e a a

T 2
a æ a - e e a e* a e a e e e -

B 1
e* a e a - e a e a e a e e e

B 2
e* a e a - e a e a e a e a e e e

Large voice:

* : add tonic character (not any specific pitches) to the air-tone.

♩ = ca. 60

Maria *100* *p* *pp*
 a - ba - ma a - do - n - a - i

S solo 1 *100*

S solo 2

S 1 *mf* *f* *mf* *ff*
 - lo - i E - lo - i

S 2 *mf* *f* *mf* *ff*
 - lo - i E - lo - i

A 1 *mf* *f*
 (ch)a (ch)a

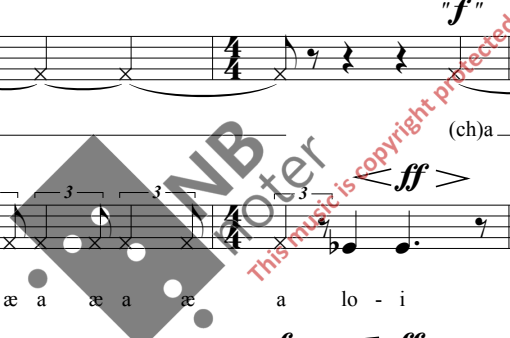
A 2 *f* *ff* *f*
 - e - lo - i - a æ a æ a æ a lo - i a æ a æ a æ a æ a æ

T 1 *f* *ff*
 - e - lo - i E - lo - i

T 2 *ff* *f* *ff*
 - lo - i E - lo - i

B 1 *ff* *f* *ff*
 - lo - i E - lo - i

B 2 *ff* *f* *ff*
 - lo - i E - lo - i



Maria

Long $\text{♩} = \text{ca. } 50$

Maria ¹⁰⁴

S solo 1 ¹⁰⁴ *mf* *ff* *pp* *p*

S solo 2 ¹⁰⁴ *mf* *ff* *pp* *p*

S solo 3 *mp* *f* *f*

S 1 *f* *mp* *ff* *mp*

S 2 *f* *mp* *ff* *f*

A solo *f* *f* *f*

A 1 *mf* *ff* *mp*

A 2 *mf* *ff* *f*

T 1 *f* *ff* *f*

T solo *f* *f* *f*

T 2 *f* *ff* *mp*

B solo *mp* *f* *f*

B 1 *f* *ff* *mp*

B 2 *f* *ff* *f*

Painful scream

Le - ma sa - bak - ta - ni n

Le - ma sa - bak - ta - ni (ch)a

i i i

a - bak - ta ni n

ma sa - bak - ta - ni (ch)a

Le - ma sa - bak - ta - ni (ch)a

i i i

Le - ma sa - bak - ta - ni n

Le - ma sa - bak - ta - ni (ch)a

Le - ma sa - bak - ta - ni (ch)a

Le - ma sa - bak - ta - ni (ch)a

Le - ma sa - bak - ta - ni (ch)a



108

S solo 1
a - m

S solo 2
a - m

S solo 3
i i i i m

S 1
pp < mp pp mf pp

S 2
"f" (ch)a (ch)a

A solo
i i i

A 1
pp mf pp

A 2
"f" (ch)a (ch)a

T 1
"f" (ch)a (ch)a

T solo
mf f f mf
i i i i

T 2
pp mf pp
n

B solo
i i i

B 1
pp mf pp
n

B 2
"f" mf p
(ch)a n

Maria

26

"Frozen"

112

Maria

S solo 1

S solo 2

S solo 3

S 1

S 2

A solo

A 1

A 2

T 1

T solo

T 2

B solo

B 1

B 2

p (static)

p (static)

f *mf*

mp *pp* *mp* (static) (ind. irreg. gliss)

f *mp* (static) (ind. irreg. gliss)

f *mf* *f* *mp* *pp* *mf* *p*

f *mp* *pp* *mf* *p*

f *mp* (static) *mf*

f *mp* (static) *mf* *mf*

mf *f* *mf*

mp *pp* *pp* *mp* *mf*

mf *f* *mf*

mp *pp* *pp* *mf*

pp

n

Whistle (mostly air)

Whistle (mostly air)

i

i

n

(ch)a

m

m

n

(ch)a

a

i

i

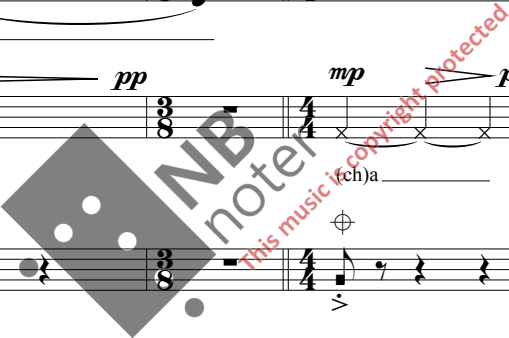
i

n

(ch)a

a

m



Maria

Maria

116 *mp* *f* *mf*

- a a a

S solo 1

116 *pp* *mf*

a

S 1

pp *mp*

m

S 2

mf

s

A 1

A 2

T 1

T solo

mf

(Slow, wide vibrato)

a

T 2

B 1

B 2

p *mp* Large voice:

(m) - a - ri - a

Maria

Maria *mp*

120

mp

a

S solo 1 *pp* *mf* *mp*

120

pp *mf* *mp*

a o - m - o - m -

S 1 *pp* *mf* *mp*

pp *mf* *mp*

m o

S 2 *pp* *mp*

pp *mp*

m o

A 1 *p* *mf* *p* poco a poco glissando

p *mf* *p* poco a poco glissando

m - o - n - u - m

A 2 *p* *mf* *p* poco a poco glissando

p *mf* *p* poco a poco glissando

m - o - n - u - m

T 1 *pp* *mp*

pp *mp*

m - o

T solo *mp* > *sim.*

mp > *sim.*

a a a

T 2 *pp* *mp*

pp *mp*

m - o

B 1 Large voice: *mp*

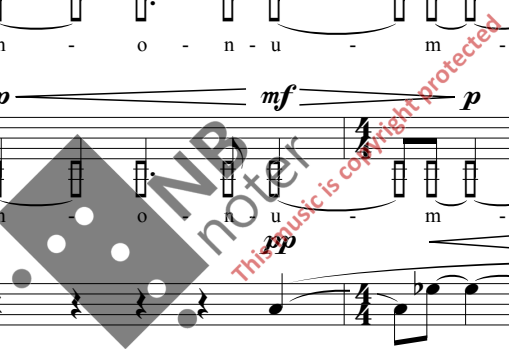
Large voice: *mp*

Et

B 2 *mf*

mf

sta - bat - ad mo - nu - men - tum - plo - rant - Et



124

mf

S solo 1
o - m - o - m - o - m - o - m - o - m m - o - m - o -

mp *mf*

S solo 2
o - m - o - m - o - m o - m - o - m - o - m - o - m - o - m

pp *pp* *mf*

S 1
m - u

pp *p*

S 2
m - u

p *mf* *p*

A 1
a - u

p *mf* *p*

A 2
a - u

pp *p*

T 1
m - u

pp *pp* *mf*

T 2
m - u

mf *f*

B 1
vi - det do - us an - ge - los in al - bi - se - den - tes, u -

mf *mp*

B 2
vi - det do - us an - ge - los in al - bi - se - den - tes, u -

This music is copyright protected

poco a poco accel. ----- $\text{♩} = \text{ca. } 55$ *f*

128

S solo 1
- m - o - m - o m - o - m - o - m - o - m - o - m i

S solo 2
m - u - m - u - m - u - m - u - m - u - m - u - m i

S 1
m - u - i

S 2
mf u - i

A 1
p *mf*

A 2
mp *ff*
u - bi

T 1
mf *p* *mf* *f*
u - bi i

T 2
p *f*
u bi

B 1
ff *mp*
- num ad ca - put u - num ad pe - des u - bi u -

B 2
f *ff* *mp*
- num ad ca - put u - num ad pe - des u - bi u -

This music is copyright protected

Maria

132

Maria

mp *p* *f*

m - a - do - n - a i

S solo 1

S solo 2

S 1

pp

m

S 2

pp

s

A 1

pp *mf* *pp* *p* *mf*

i m

A 2

mp

m

T 1

8

T 2

ff *pp*

s

B 1

f

bi - m

B 2

f

bi - m

NB noter
This music is copyright protected